

Министерство образования и науки
Луганской Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего образования
Луганской Народной Республики
«Луганский государственный педагогический университет»

ВЕСТНИК



Луганского
государственного
педагогического
университета

Серия 3

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 2(56) • 2021

Сборник научных трудов



Луганск
2021

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5
В 38

Учредитель и издатель
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Основан в 2015 г.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации
№ ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

Синельникова Л.Н. – доктор филологических наук, профессор

Заместитель главного редактора

Ротерс Т.Т. – доктор педагогических наук, профессор

Выпускающий редактор

Калинина Г.Г. – заведующий редакционно-издательским отделом

Редактор серии

Новикова А.А. – кандидат филологических наук, доцент

Состав редакционной коллегии серии:

Дяговец И.И. – доктор филологических наук, профессор

Иванов Е.Е. – кандидат филологических наук, доцент

Калинкин В.М. – доктор филологических наук, профессор

Колесникова С.М. – доктор филологических наук, профессор

Кораблев А.А. – доктор филологических наук, профессор

Кочетова С.А. – доктор филологических наук, профессор

Кушнерук С.Л. – доктор филологических наук, профессор

Ломакина О.В. – доктор филологических наук, профессор

Марфина Ж.В. – кандидат филологических наук, доцент

Озерова Е.Г. – доктор филологических наук, профессор

Присянникова О.И. – доктор филологических наук, доцент

Соболева И.А. – кандидат филологических наук, доцент

Супрун В.И. – доктор филологических наук, профессор

Теркулов В.И. – доктор филологических наук, профессор

Федоров В.В. – доктор филологических наук, профессор

Шулежкова С.Г. – доктор филологических наук, профессор

В38 Вестник Луганского государственного педагогического университета : сб. науч. тр. / гл. ред. Л.Н. Синельникова; вып. ред. Г.Г. Калинина; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2021. – № 2(56) : Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 132 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных изучений теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

Издание включено в РИНЦ

Печатается по решению Ученого совета Луганского государственного педагогического университета (протокол № 2 от 24.09.2021 г.)

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5

© Коллектив авторов, 2021
© ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

| | |
|--|----|
| Богачева В.Э., Дятлова А.М. Специфика перевода современной английской авторской сказки..... | 5 |
| Дубинина В.А. Исследование категории прецедентности в рамках лингвокультурологического подхода..... | 14 |
| Кисель В.С., Василькова И.Р. Диалект как народное достояние: трудности перевода..... | 19 |
| Лепешкина Н.И. Современный французский язык в условиях многоязычия и мультикультурализма..... | 24 |
| Некрутенко Е.Б., Галак С.Р. Особенности перевода художественного текста..... | 30 |
| Новикова А.А., Мартынюк Л.И. Семантические особенности словорнитонимов в русском языке..... | 35 |
| Сухаревская Д.А., Махтеева Е.Н. Антропонимика в закадровом переводе: транскрипция или транслитерация (на материале сериала «Портал юрского периода»)..... | 41 |
| Харченко Л.И., Некрутенко Е.Б. Специфика перевода текстов исторической направленности..... | 48 |
| Чумак-Жунь Т.В. Трансформационные приёмы при передаче имён собственных с английского языка на русский..... | 53 |

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА, ТЕКСТОЛОГИЯ

| | |
|---|----|
| Ли Е.С. Ранобэ как уникальный жанр японской литературы..... | 59 |
| Найденова В.М. Внешность героев как средство психологического анализа..... | 64 |
| Сухаревская Д.А. Жанровое разнообразие фантастики от ее возникновения и до наших дней..... | 68 |
| Шумская А.В. Вариативность рецепции текста художественного произведения..... | 73 |

МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

| | |
|--|----|
| Аулов А.М. Методы достижения абстрактных истин, соответствующих реальности..... | 77 |
|--|----|

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

| | |
|---|----|
| Муравьева В.С. Методы обучения интерпретации и пониманию фразеологии китайского языка..... | 84 |
| Батальщикова Э.Ю. Использование технологии работы над дискуссионными вопросами в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов-филологов..... | 90 |

МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

| | |
|---|------------|
| Дубинина В.А., Зайцева А.В. Поликодовый характер компьютерного дискурса..... | 97 |
| Куянцева Е.А. Специфика современного информационного противостояния между Украиной и Россией в украинском медиaprостранстве..... | 103 |
| Миргородская А.Ю. Коммуникативно-прагматические аспекты научного дискурса..... | 110 |
| Соболева И.А. О нарушении конвенций в современном медиадискурсе..... | 116 |
| СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ | 121 |
| ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ | 124 |

Батальщикова Эллина Юрьевна,
канд. пед. наук,
доцент кафедры
английской и восточной филологии
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
lina77@lds.net.ua

Использование технологии работы над дискуссионными вопросами в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов-филологов

В статье рассматривается сущность и содержание технологии работы над дискуссионными вопросами во время профессионально-педагогической подготовки студентов-филологов, а также потенциальные возможности и позитивное влияние, которое имеет дискуссия на развитие личности студента, как активного субъекта общества. В статье рассматриваются различные формы и методы организации взаимодействия по данной технологии, а также даются рекомендации касательно планирования дискуссии.

Ключевые слова: интерактивные формы работы, дискуссия, дебаты ситуация успеха, «аквариум».

Идея активной роли студента в развитии его личностных и профессиональных способностей и качеств, усиление его субъективных функций, стала основной идеей гуманизации профессионально-педагогической подготовки будущего учителя, что определено в нормативных документах [5, с. 6].

Основная цель профессионально-педагогической подготовки рассматривается в нормативных документах, как формирование у студентов навыков к активной творческой познавательной профессиональной деятельности, таким образом, приобретая гуманистическую направленность.

Потенциальные возможности использования активных методов обучения были в центре научных интересов многих ученых: М. Артюшиной, В. Величко, М. Горбунова, Д. Карпиевич, Л. Кириллук, В. Морозова, Е. Пехоты, Е. Полат, Е. Пометун и многих других.

Задача ВУЗа, по мнению В. Морозова, заключается в том, чтобы создать такие условия, при которых будущие учителя могли бы совершенствовать гуманистический потенциал своей личности, формировать общечеловеческий идеал, основу которого составляет общепринятая моральность, национальный характер и индивидуальное своеобразие личности [4]. Учителю необходимо создать такие условия, при которых студент будет ориентирован на сотрудничество, открытый диалог, обмен мнениями, активное участие в образовательной деятельности.

Продуктивные, творческие формы организации учебного процесса (создание ситуации успеха, драматизация, дискуссия, деловые игры, творческие работы, проблемные задания) должны стать неотъемлемой частью педаго-

гических и специальных дисциплин. По мнению Е. Пехоты, они помогают создать атмосферу совместного творчества, эмоционального возбуждения и радости от собственного успеха, удовлетворение от «быть услышанным», побуждение к творчеству [6, с. 4].

Целью статьи является раскрытие сущности и содержания технологии работы над дискуссионными вопросами во время профессионально-педагогической подготовки студентов, рассмотрение потенциальных возможностей и позитивного влияния, которое имеет дискуссия на развитие личности, как активного субъекта общества.

Мы уделяем дискуссии особое внимание, благодаря ее многофункциональности: постановка спорного вопроса и предоставление возможности группе самостоятельно выбрать правильную точку зрения; демонстрация разных подходов к решению одной и той же проблемы; обсуждение и решение сложных теоретических и практических проблем; обмен опытом между слушателями; разработка единого подхода к исследованию определенного явления; быстрое, всестороннее рассмотрение проблемы и нахождение нетрадиционного пути ее решения; формирование интеллектуальных умений конструктивного решения спорного вопроса; предоставление возможности проявления творческих способностей, инициативности, заинтересованности аудитории; стимулирование образовательной деятельности и др. [1, с. 44].

Дискуссия развивает критическое мышление студентов, учит их формулировать и высказывать собственную позицию, аргументировать свою точку зрения. Эта технология учит уважать точку зрения оппонента и человека, который ее высказывает, расширять свои знания. Польза дискуссии в период распространения инноваций заключается в том, что она позволяет уменьшить уровень субъективности по отношению к нововведению, выявить спорные моменты, чтобы в будущем их преодолеть; побуждает участников дискуссии к высказыванию своей позиции, касательно целесообразности введения инновации.

По нашему мнению, возможности дискуссионных форм работы недостаточно используются во время преподавания психолого-педагогических и специальных дисциплин в ВУЗе. Однако, это является крайне необходимым, так как дискуссия стимулирует самостоятельность и инициативность в процессе обсуждения проблемы, учит самостоятельно генерировать идеи, отстаивать собственную точку зрения, выступать полноправным партнером в обществе. Именно это должен уметь выпускник общеобразовательной школы в современном демократическом обществе. Но может ли учитель научить тому, чего не умеет сам; развить у ученика те качества, которые не развиты у него самого? Наш ответ – нет. Именно поэтому в современном ВУЗе должна проводиться комплексная целенаправленная работа, направленная на подготовку студента к профессиональной деятельности в современных условиях, к использованию интерактивных технологий обучения в общем и дискуссионным формам решения проблем в частности.

Самой простой формой организации дискуссии является фронтальная дискуссия, которая часто возникает в аудитории спонтанно. Непринужденность такой дискуссии, ее природный характер, когда студенты сами иници-

руют обсуждение вопроса, который их интересует, отсутствие подготовки со стороны учителя и студентов делает эту форму дискуссии достаточно распространенной в отечественной практике, однако, по нашему мнению, преподавателю не стоит увлекаться этой формой дискуссии по причине ее непредсказуемости и стихийности. Студенты должны четко знать правила проведения дискуссии и придерживаться их.

Мы считаем, что лучшая импровизация та, которая тщательно продумана и спланирована, потому что интерактивная технология требует особой подготовительной работы, умения создать доброжелательную атмосферу, которая побуждала бы студентов к высказыванию своей точки зрения, умения управлять дискуссией и подключать к ней менее активных и стеснительных участников. Учитель или преподаватель должен хорошо знать предмет дискуссии и быть готовым к определенному возбуждению участников дискуссии.

Крайне важным, по нашему мнению, является создание ситуации успеха во время работы над дискуссионными вопросами.

Ситуация успеха – это субъективное психическое состояние удовлетворения вследствие физического или морального напряжения того, кто выполняет действие [5, с. 198].

С педагогической точки зрения, ситуация успеха – это целенаправленное, организованное создание условий, при которых создается возможность достичь значительных результатов в деятельности, как отдельно взятой личности, так и коллектива в целом. Это результат продуманной и подготовленной стратегии и тактики учителя, семьи [2, с. 31].

По мнению Е. Пехоты, задача педагога – помочь личности ребенка расти и развиваться в ситуации успеха, дать почувствовать радость от преодоления трудностей, дать понять, что просто так в жизни ничего не дается, везде необходимо приложить усилия. И успех будет эквивалентен затраченным усилиям [5, с. 199].

У ученика, который однажды пережил чувство безнадежности и депрессии, как реакцию на какую-то отдельную неудачу, снижается уровень исследовательской активности в любой деятельности, а отсутствие исследовательской активности приводит к тому, что ученик оказывается беспомощным при любом столкновении с трудностями даже в таких ситуациях, которые при других условиях как трудности им не воспринимались [5, с. 202].

По мнению И. Зязюн, ситуация успеха, даже изредка пережитая студентом на лекции, во время семинарского занятия, педагогической практики может оставить незабываемое эмоциональное впечатление в его душе, резко поменять в положительную сторону отношение к будущей профессии, своего места в ней. Благодаря пережитому успеху, у студента открываются скрытые возможности личности, реализуется творческий потенциал. Студенту необходимо создать психоэмоциональный комфорт на лекции, во время семинаров, на практических занятиях, в неформальном общении с преподавателем [3, с. 32].

К технологиям работы над дискуссионными вопросами относят «Метод ПРЕС», «Займи позицию», «Измени позицию», «Непрерывная шкала идей», «Дискуссия», «Дискуссия в стиле телевизионного шоу», «Оценочная дискус-

сия» и один из самых сложных способов работы над дискуссионными вопросами – «Дебаты». Каждая из вышеупомянутых технологий является чрезвычайно интересной, на наш взгляд, и открывает большие возможности для развития и самореализации каждой личности.

Учитель должен тщательно спланировать ход дискуссии и ее подготовительный этап, продумать каждый шаг свой и своих учеников. Педагог должен осознавать, что первый опыт является крайне важным и от того насколько положительным он будет, зависит желание учащихся его повторить.

Приведем некоторые рекомендации, касательно планирования дискуссии.

1. Выберите тему для дискуссии. Она должна быть сформулирована проблемно, чтобы подходы к ее обсуждению были разно векторными.

2. Важным элементом дискуссии является план. Он может быть предложен участникам дискуссии заранее. Студенты, имея такой план, могут подготовиться к обсуждению: проработать литературу на эту тему, сделать записи.

3. Можно практиковать составлять план дискуссии, по объявленной заранее теме, в начале обсуждения. В таком случае преподавателю целесообразно привлечь к составлению плана самих участников.

4. Подготовьте материал, с которым студенты должны ознакомиться дома. Обратите внимание, чтобы в нем были отражены разные точки зрения по этому вопросу.

5. Составьте список вопросов, которые помогут вам управлять дискуссией и обращать внимание аудитории на обсуждаемую проблему.

6. Для того, чтобы дискуссия была откровенной необходимо создать атмосферу доверия и взаимоуважения, поэтому желательно выработать правила культуры ведения дискуссии [7, с. 72].

Можно привлечь студентов к созданию таких правил. Таким образом, они будут понимать, что учитель не навязывает им свою позицию, а прислушивается к их точке зрения, учитывает их пожелания. Е. Пометун предлагает следующие правила обсуждения дискуссионных вопросов, которые могут быть дополнены и модифицированы учителем:

- говорите по очереди, а не все одновременно;
- не перебивайте того, кто говорит;
- критикуйте идеи, а не личность, которая их высказывает;
- уважайте точку зрения каждого;
- не смейтесь, когда кто-то говорит, за исключением того, если кто-то шутит;
- не меняйте тему дискуссии;
- пытайтесь привлекать к участию в дискуссии других [7, с. 143].

Мы рассмотрели основные моменты планирования дискуссии. Однако, технология проведения самой дискуссии является не менее важной и учителю необходимо продумать каждый свой шаг, быть готовым к любой неожиданности во время обсуждения.

Интересным является подход Л. Столяренко, касательно организации дискуссии. Автор предлагает семь ролей-позиций: организатор, инициатор, спорщик, соглашающийся, оригинал, деструктор, молчун. Дискуссия ведется участниками «большой семерки» (по технологии «Аквариума»), другие

участники во время дискуссии становятся незаметными наблюдателями, которые в конце дискуссии должны ответить на вопрос «Каким образом та или другая роль влияла на ход дискуссии и на ее решение?»

Перед началом дискуссии, участники выбирают карточки, на которых указана их роль и ее короткая характеристика.

Инициатор захватывает инициативу с самого начала, отстаивает свою позицию при помощи аргументов и эмоционального напора.

Спорщик не соглашается ни с одной позицией и отстаивает противоположную точку зрения.

Соглашающийся одобряет все точки зрения и поддерживает все высказывания.

Оригинал не вмешивается в спор, но иногда высказывает неожиданные предложения.

Организатор стремится, чтобы все участники дискуссии имели возможность высказаться, побуждает их к этому, задает уточняющие вопросы.

Молчун избегает прямого ответа на вопрос, никто не должен понять какой точки зрения он придерживается.

Деструктор (разрушитель) все время нарушает ход дискуссии (что-то упускает, несвоевременно чихает, громким шёпотом просит товарища подвинуться...) [8, с. 110].

Л. Столяренко определяет следующие условия успешного проведения дискуссии: учащиеся должны иметь определенные знания по обсуждаемому вопросу; участники должны вести себя согласно полученной роли; характер роли должен проявляться только в поведении, кто играл какую роль участники должны узнать только в конце дискуссии.

Учащиеся, которые находятся вне «аквариума», наблюдают за дебатами со стороны, определяют плюсы и минусы каждой позиции и решают для себя какая роль является оптимальной для общего обсуждения. Учитель может предложить учащимся ответить на вопрос «Будет ли успешной дискуссия, если все будут играть роль молчуна, спорщика или деструктора?».

Автор рекомендует придерживаться определенных рекомендаций, начиная работать по данной технологии.

1. Проведение дискуссии необходимо начинать с постановки конкретного дискуссионного вопроса (который не имеет однозначного ответа и допускает разные варианты решения, даже противоположные).

2. Не стоит формулировать тему дискуссии по примеру: кто прав, а кто – нет в том или ином вопросе.

3. В центре внимания должен быть вероятный ход событий (Что было бы возможно при том или ином стечении обстоятельств? Что могло бы произойти, если бы...? Были ли альтернативные возможности, действия?).

4. Все высказывания учащихся (студентов) должны быть только по обсуждаемой теме.

5. Учитель (преподаватель) должен исправлять ошибки и неточности, которые допускают учащиеся и поощрять, чтобы другие делали тоже самое.

6. Все утверждения участников дискуссии должны сопровождаться ар-

гументами, обоснованием, для этого учитель задает подобные вопросы «Какие факты свидетельствуют в поддержку твоей точки зрения?», «Каким образом ты пришел к этому выводу?».

7. Дискуссия может заканчиваться как консенсусом (принятием согласованного решения), так и сохранением существующих разногласий в мнениях между участниками дискуссии.

Известно, что мы хорошо обучаем тому, что пережили на собственном опыте. Именно поэтому, мы считаем, необходимым использование активных форм и методов работы в общем, и технологий работы над дискуссионными вопросами в особенности в процессе профессионально-педагогической подготовки будущих учителей. Только при условии, если студент сам «проживет» это преобразование, почувствует на собственном опыте как меняется его личность, насколько интересным может быть процесс познания, как повышается собственная самооценка при достижении успеха и как появляется желание достичь новых высот; только когда у него появится желание просить учителя «Помоги мне сделать это самому», только тогда он осознает всю ценность интерактивных форм учебного взаимодействия и, с благодарностью вспоминая своих педагогов, будет стремиться реализовать эти идеи в своей профессиональной деятельности.

Перспективы дальнейшего исследования видятся нам в создании рекомендаций для преподавателей ВУЗ, касательно использования технологий работы над дискуссионными вопросами в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов.

Список литературы

1. **Артюшина М.В.** Взаємозв'язок соціально-психологічних та дидактичних умов групової навчальної діяльності студентів : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.04 / Артюшина Марина Віталіївна. – К., 2000. – 195 с.
2. **Белкин А.С.** Ситуация успеха. Как ее создать : кн. для учителя / А.С. Белкин. – М. : Просвещение, 1991. – 215 с.
3. **Зязюн І.А.** Підготовка майбутнього вчителя до впровадження педагогічних технологій / І.А. Зязюн, О.М. Пехота. – К. : Віпол, 2003. – 426 с.
4. **Морозов В.В.** Формування готовності студентів вищих педагогічних закладів до діалогічного навчання : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.04 / Морозов Володимир Віталійович. – Кривий Ріг, 2000. – 196 с.
5. **Освітні технології** : навч.-метод. посіб. / [О.М. Пехота, А.З. Кіктенко, О.М. Любарська та ін.]; за ред. О.М. Пехоти. – Миколаїв : «А.С.К.», 2004. – 255 с.
6. **Пехота О.М.** Особистісно орієнтоване навчання : підготовка вчителя : монографія. – 2-е вид., допов. та переробл. / О.М. Пехота, А.М. Старєва. – Миколаїв : Вид-во «Іліон», 2007. – 272 с.
7. **Пометун О.І.** Сучасний урок : інтерактивні технології навчання : наук.-метод. посіб. / О.І. Пометун, Л.В. Пироженко. – К. : Вид-во А.С.К., 2004. – 192 с.
8. **Сторяренко Л.Д.** Основы психологии / Л.Д. Сторяренко. – Ростов н/Д : Март. – 1997. – 320 с.

Batalschikova E.Y.

Using the Technology of Working on Controversial Issues in the Process of Professional and Pedagogical Training of Students-Philologists

The article examines the essence and content of the technology of working on debatable issues during the professional and pedagogical training of students of philology, as well as the potential opportunities and positive impact that the discussion has on the development of a student's personality as an active subject of society. The article discusses various forms and methods of organizing interaction using this technology, and also gives recommendations for planning a discussion.

Key words: *interactive forms of work, discussion, debate, situation of success, «aquarium».*

Научное издание

Коллектив авторов

ВЕСТНИК

**ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Сборник научных трудов

Серия 3

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Л.Н. Синельникова*
Выпускающий редактор – *Г.Г. Калинина*
Редактор серии – *А.А. Новикова*
Корректор – *О.И. Письменская*
Компьютерная верстка – *Р.В. Жила*

Подписано в печать 24.09.2021. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.
Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л.10,73.
Тираж 100 экз. Заказ № 91.

Издатель

ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Тел. : (0642)58-03-20
e-mail: knitaizd@mail.ru